

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ГУМАНИТАРНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
(ФГБОУ ВО «ЮУрГГПУ»)

ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И МЕТОДИКИ ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ

**АНГЛИЙСКИЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ С АНТРОПОНИМАМИ**

**Курсовая работа**

**44.03.05 . Педагогическое образование**

**(с двумя профилями подготовки)**

**Направленность программы бакалавриата**

**«Английский язык. Иностранный язык»**

**Форма обучения: очная**

Проверка на объем заимствований:
\_\_\_\_\_ % авторского текста

Дата сдачи: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
Дата защиты: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
Оценка: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
Подпись руководителя: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

|  |
| --- |
| Выполнила:студентка группы ОФ-403/092-5-1Алябьева Татьяна ВикторовнаНаучный руководитель:кандидат филологических наук, доцент,Кунина Наталья Ефимовна |

ОГЛАВЛЕНИЕ

[ВВЕДЕНИЕ 3](#__RefHeading___Toc2110_365104417)

[ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЛИНГВИСТИКЕ 8](#__RefHeading___Toc2112_365104417)

[1.1 Проблемы определения фразеологизмов 8](#__RefHeading___Toc2114_365104417)

[1.2 Классификация фразеологизмов 13](#__RefHeading___Toc2116_365104417)

[ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1 19](#__RefHeading___Toc2118_365104417)

[ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С АНТРОПОНИМАМИ 21](#__RefHeading___Toc2120_365104417)

[2.1 Фразеологизмы с антропонимами в системе английской фразеологии 21](#__RefHeading___Toc2122_365104417)

[2.2 Оценочность английских фразеологизмов с антропопнимами 26](#__RefHeading___Toc2124_365104417)

[ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2 31](#__RefHeading___Toc2126_365104417)

[ЗАКЛЮЧЕНИЕ 33](#__RefHeading___Toc2128_365104417)

[СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ 36](#__RefHeading___Toc2130_365104417)

[ПРИЛОЖЕНИЕ 1 40](#__RefHeading___Toc2132_365104417)

[ПРИЛОЖЕНИЕ 2 46](#__RefHeading___Toc2134_365104417)

ВВЕДЕНИЕ

При изучении любого языка необходимо понимать, что он представляет собой исторической сложенную комплексную систему различных средств, которая является инструментом общения и обуславливает взаимодействие людей в обществе. Язык формируется под влиянием условий жизни его носителей, их мировоззрения, культуры и истории. Поэтому ни один язык невозможно изучить в полной мере в отрыве от культуры его носителей.

Одним из наиболее показательных в этом плане языковых явлений является фразеология — совокупность устойчивых словосочетаний (фразеологизмов / идиом) в данном языке. На современном этапе развития лингвистики изучение фразеологизмов не представляется возможным без изучения национально-культурной специфики. В связи с этим прослеживается тенденция к переходу к антропологической лингвистике, изучающей проблемы взаимодействия языка в тесной связи с человеком.

Также важно отметить, что особое положение в фразеологии занимают фразеологические единицы с антропонимами. Их важность заключается в том, что они являются одним из результатов языкового антропоморфизма — естественного процесса мышления людей. Кроме того, фразеологизмы с антропонимами почти всегда содержат отсылки на известных деятелей истории и искусства, мифологию и литературу страны, а также через них можно проследить контакты этой страны с остальным миром через заимствованные фразеологизмы. На наш взгляд, изучение фразеологических единиц с компонентом-антропонимом является особенно интересным, поскольку имя собственное как одна из универсалий культуры выполняет функцию хранения и трансляции традиций, истории, культуры народа.

Специфика данной курсовой работы заключается в том, что мы не только объясним значение отобранного материала, но также попытаемся дать ему этимологическую и стилистическую характеристику. Результаты анализа будут направлены на практическое использование, так как этимологическая составляющая будет представлена в виде прототипа фразеологического словаря (приложение 1), а оценочность отобранных фразеологизмов будет представлена в приложении 2.

Теоретическая важность этого исследования обусловлена тем, что в современной лингвистике до сих пор нет единого мнения о сущности фразеологизма, границах фразеологии и о классификации фразеологических единиц. Мы попытаемся описать все наиболее значимые исследования в области фразеологии, а также дать им свою оценку с позиции применимости для данной работы. Кроме того, исследование обладает практической значимостью. Как уже описано выше, его результаты направлены больше на практическое применение и на совершенствование знаний о фразеологизмах с антропонимами в речи.

Вопросами фразеологии занимались многие лингвисты. Благодаря их стараниям, удалось выделить фразеологию как отдельную языковую дисциплину, требующую специального изучения. В начале развития этой науки некоторые ученые (Ш. Балли [5], Л. П. Смит [23]) приравнивали фразеологизм к слову. Однако советские ученые (В. В. Виноградов [9], Н. М. Шанский [25], Н. Н. Амосова [1], И. В. Арнольд [2], А. В. Кунин [15] и другие) в своих трудах обозначили важность и особый статус фразеологической единицы и пытались их классифицировать. В западной же традиции (А. Маккай [30], У. Вейнрейх [32]) не принято выделять фразеологизмы в отдельную категорию, и их чаще всего рассматривают с позиций грамматики, семантики и фольклора.

Основная проблема, стоящая перед фразеологией — это определить охват ее изучения. Анализ научной литературы показывает, что существуют различные точки зрения на этот вопрос. В данном исследовании мы постараемся осветить их и обосновать, какой подход целесообразнее применить в рамках английской фразеологии.

Таким образом, фразеологические единицы с антропонимами несут в себе огромный пласт культурного наследия, сохранившегося в языке. Их важно изучать, однако перед исследователем встает ряд вопросов, связанных с отсутствием единых взглядов на фразеологию. Появляется необходимость в попытке описать и классифицировать отобранный языковой материал, а также проанализировать его с позиций употребительности. Этим и обуславливается актуальность данной курсовой работы.

На основе анализа научной литературы и существующих исследований, возникающих противоречий и при учете тенденций современного языкознания была сформулирована проблема исследования: с каких позиций эффективнее всего изучать английские фразеологизмы с антропонимами?

Актуальность проблемы, ее теоретическая и практическая значимость, выявленная проблема исследования обусловили выбор темы нашего исследования: «Английские фразеологизмы с антропонимами».

Объектом исследования является фразеологический фонд английского языка.

Предмет исследования — семантическая составляющая английских фразеологизмов с антропонимами.

В качестве цели исследования выступает описание и анализ английских фразеологизмов с компонентом-антропонимом с точки зрения их оценочности и этимологии.

Для достижения поставленной цели были сформулированы следующие задачи, которые отражают общую логику исследования:

1. описать и проанализировать существующие взгляды на фразеологию, характеристики фразеологизма, классификации фразеологизмов, составленные различными учеными;
2. обозначить место английских фразеологизмов с антропонимами в системе английской фразеологии и описать антропонимы как компонент фразеологизма;
3. отобрать и проанализировать языковой материал с позиций оценочности и этимологии;
4. создать прототип словаря фразеологизмов с антропонимами с группировкой материала по этимологическому признаку.

Теоретико-методологической базой исследования являются работы в области фразеологии В. В. Виноградова [9], Н. М. Шанского [25], И. В. Арнольд [2], Н. Н. Амосовой [1]. Особую значимость для данной работы имеют труды А. В. Кунина [15], так как его взгляды на фразеологию совпадают с целями данного исследования.

Для успешной реализации поставленных задач использовались различные методы исследования. К теоретической группе методов относятся изучение и анализ специальной литературы; обобщение и анализ существующих теорий. К эмпирической группе методов причисляются лингвитическое описание, метод сплошной детерминированной выборки, метод функционально-семантического анализа и элементы статистического метода.

Практическая значимость данной работы заключается в том, что ее результаты могут оказать помощь при изучении дисциплин лексикологии и фразеологии, а также оказать помощь в переводческой деятельности. Кроме того, работа может помочь в изучении английского языка, так как одним из результатов исследовательской деятельности является создание прототипа фразеологического словаря.

Курсовая работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка используемой литературы (32 источника) и 2 приложений. Во введении обосновывается актуальность исследуемой проблемы, сформулированы предмет, объект, определены цель и задачи исследования, описывается структура данной работы.

Первая глава является теоретической базой, в которой рассматриваются различные взгляды на фразеологию, а также дается определение фразеологизма, его характеристики, классификации и особенности английских фразеологизмов.

Во второй главе описана роль английских фразеологизмов с антропонимами, специфика английской антропонимики, проведен анализ отобранных фразеологизмов с позиций их этимологии и оценочности.

Приложение 1 представляет собой наработки по созданию словаря фразеологизмов с компонентом-антропонимом. Материал словаря сгруппирован по этимологическому признаку. В приложении 2 в виде таблицы представлены результаты анализа языкового материала по его оценочности (положительной, отрицательной, отсутствующей илбо ситуативной).

ГЛАВА 1. ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ИССЛЕДОВАНИЯ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ В ЛИНГВИСТИКЕ

1.1 Проблемы определения фразеологизмов

Наука, изучающая фразеологизмы — фразеология — является одновременно и разделом лексикологии, и самостоятельной наукой. Такое ее положение связано с проблемами определения объекта изучения.

Родоначальником фразеологии считается швейцарский лингвист французского происхождения Шарль Балли, который впервые попытался описать и систематизировать фразеологические единицы французского языка в своих книгах «Очерк стилистики» и «Французская стилистика» [5]. Он же ввел термин «фразеология» («phraseologie»), который используется до сих пор. Классификацию фразеологизмов, предложенную Балли, мы более подробно рассмотрим во втором параграфе. Здесь же важно отметить, что Балли ставил фразеологичность словосочетания в зависимость от наличия у него слова-идентификатора и был сторонником теории эквивалентности фразеологической единицы слову.

В англоязычных и в большинстве европейских лингвистических школ фразеология не выделяется как отдельная наука. Это проявляется в том, что в западноевропейских и американских лингвистических трудах очень мало специальных исследований в области фразеологии. Ее вопросы рассматриваются преимущественно в работах по семантике, грамматике и фольклористике, а также в предисловиях к фразеологическим словарям. Единственное исключение составляют пословицы, которые некоторые ученые относят к объектам изучения фразеологии. Вопросам паремиологии посвящены многочисленные англоязычные работы, а также специальный журнал "Proverbium", который издавался с 1965 по 1975 год. По мнению некоторых западных ученых, фразеологизмы имеют общие черты со словосочетаниями, и поэтому их изучение наиболее целесообразно проводить в рамках синтаксиса. Наиболее значимыми в области английской фразеологии представляются работы А. Маккая [30], У. Вейнрейха [32], Л. П. Смита [23].

В современных научных трудах, касающихся фразеологизмов, выделяются проблемные вопросы, связанные с уточнением понятия фразеологизма как категориальной единицы языка, его свойств и признаков, его соотношения с другими единицами языковой системы (словом, словосочетанием, предложением).

Важный круг проблем возникает в связи с раскрытием таких понятий как устойчивость и идиоматичность, форма и содержание, тождество и различие фразеологизмов, знаковые и информативные свойства компонентов, их типология и т. д.

По всем этим проблемным вопросам нет единого мнения и существуют разные взгляды на предмет фразеологии, которые именуются как «широкий» и «узкий». «Узкое» понимание фразеологии проистекает из работ Ш. Балли и связано с лексикографической разработкой фразеологизмов, эквивалентных слову, которые включаются в толковые словари наряду с лексическими единицами. «Широкое» же значение фразеологии впервые появилось в работах советского лингвиста и литературоведа академика В. В. Виноградова [9]. Согласно этому представлению, к фразеологизмам относятся все воспроизводимые словосочетания или предложения, независимо от характера и степени семантической спаянности составляющих, например, еди­ни­цы фольк­ло­ра, фраг­мен­ты ху­дожественных тек­стов, фор­му­лы при­вет­ст­вий и т.д.

Таким образом, вопрос определения фразеологии упирается в характеристики объектов ее изучения — фразеологизмов. Согласно Большой Российской Энциклопедии [8], фразеологизм (фразеологическая единица, идиома) — свойственное определённому языку устойчивое словосочетание, смысл которого не определяется значением отдельно взятых слов, входящих в его состав.

Фразеологизм обладает следующими характеристиками:

1. сверхсловность и акцентологическая раздельнооформленность, что предполагает наличие  в составе фразеологизма двух или более лексем-компонентов, морфологически оформленных, но со смыслом отдельного слова в обороте речи. Слова в составе фразеологизма оформлены графически и акцентологически раздельно;
2. связность компонентов фразеолозизма, которая проявляется в наличии синтаксических связей (согласование, управление, примыкание) внутри фразеологизма;
3. идиоматичность (семантическая целостность) значения обозначает, что фразеологизм имеет единое значение, которое не вытекает из сложения значений входящих в него компонентов;
4. воспроизводимость, то есть, употребимость фразеологизма в речи как готовой единицы;
5. устойчивость, которая включает в себя постоянный компонентный состав, непроницаемость структуры, фиксированный порядок следования компонентов и неизменяемость грамматической формы компонентов фразеологизма. Существуют случаи, когда устойчивость фразеологизма нарушается в том или ином аспекте, но такие фразеологизмы являются авторскими, существуют только в речи и не закрепляются в системе языка;
6. соотнесенность с лексико-грамматической группой;
7. экспрессивность и оценочность.

Каждый из этих признаков по отдельности сближает фразеологизм то со словом, то со словосочетанием. Так, признаки 1 и 2 характерны для словосочетаний, 3-6 — для слов, а экспрессивность и оценочность присутствует и в системе лексики, и в системе синтаксиса. И только совокупность этих признаков делает их дифференциальными для фразеологизма.

Из этого можно сделать вывод, что фразеологизм стоит рассматривать как отдельное языковое явление, а фразеологию как самостоятельную науку.

Приоритет в выделении фразеологии в качестве отдельной лингвистической дисциплины принадлежит отечественной науке. Предпосылки для создания фразеологии были заложены в работах А. А. Потебни [21], И. А. Бодуэна де Куртенэ [6], А. А  Шахматова [26], Л. В. Щербы [27] и др.

Труды академика В. В. Виноградова [9] способствовали появлению множества работ по фразеологии разных языков. В. В. Виноградов разработал детальную классификацию фразеологизмов и участвовал в составлении первых подобий фразеологических словарей.

Некоторые советские и российские ученые-лингвисты (А. В. Кунин и его последователи) выступают за выделение фразеологизмов в отдельный уровень языка, наряду с уровнями фонемы, морфемы, слова, предложения и сверхфразового единства. Отдельные ученые, специализирующиеся на фразеологии и паремиологии (Г. Миронова [17], М. Ю. Котова [14], В. Л. Архангельский [4]), считают необходимым разграничить фразеологизмы и фольклорные элементы (пословицы, поговорки, загадки, приметы, скороговорки, прибаутки и т. п.).

В силу того, что предметом нашего исследования является английская фразеология, где не принято разграничивать фразеологизмы, эквивалентные слову, и фольклорные элементы, мы будем отталкиваться от противоположной точки зрения и рассматривать языковой материал с позиций «широкого» понимания фразеологии. Такого мнения придерживались В. В. Виноградов [9], В. И. Даль [11], А. В. Кунин [15], В. М. Мокиенко [18], Н. М. Шанский [25]. Конкретно мы будем опираться на концепцию А.В. Кунина, который предлагает в качестве нижней границы фразеологизма считать двуслойное образование, в котором один из компонентов может быть служебным словом, а в качестве верхней границы - сложное предложение. А.В. Кунин также ограничивает фразеологизмы от малых жанров фольклора, которые выходят за пределы сложного предложения, так как они не являются единицами языка.

Фразеологизмы сейчас рассматриваются как высоко информативные единицы языка, а не как «украшения» или «излишества». Фразеологизмы являются языковой универсалией, что означает, что все языки имеют фразеологическую систему.

Современная фразеология направлена на решение таких проблем, как определение сущности фразеологизма как особой единицы языка; выявление закономерностей образования фразеологизмов и их функционирования в речи. При этом фразеологический состав языка рассматривается как в современном состоянии, так и в его историческом развитии (Н. М. Шанский, [25]). В эти задачи входит определение системности фразеологического состава*;*описание синонимии, антонимии, полисемии, омонимии и вариантности фразеологизмов; установление специфики слов и словесных значений, реализуемых в составе фразеологизмов; выяснение соотношения фразеологизмов с частями речи; определение их синтаксических ролей; изучение образования новых значений слов на базе фразеологического контекста и др. Фразеология также раз­ра­ба­ты­ва­ет прин­ци­пы вы­де­ле­ния фра­зео­ло­гических еди­ниц, ме­то­ды их изу­че­ния, клас­си­фи­ка­ции и фразео­гра­фии (опи­са­ния в сло­ва­рях).

Таким образом, фразеология в настоящее время завоевала достаточно прочные позиции в лингвистике как отдельная дисциплина. Основной круг проблем во фразеологии — это ис­сле­до­ва­ние знаковой при­ро­ды фра­зео­ло­гиз­мов, их ка­те­го­ри­аль­ных при­зна­ков и вы­яв­ле­ние за­ко­но­мер­но­стей их функ­цио­ни­ро­ва­ния в ре­чи. Объект изучения фразеологии до сих пор вызывает споры касательно объема охвата языковых явлений, их классификации, а также их характеристик. Все существующие точки зрения на фразеологию можно разделить на точки зрения сторонников «узкого» и «широкого» понимания этой науки. Так, фразеологизмами в «узком» понимании являются единицы, эквивалентные слову, а к фразеологизмам в «широком» понимании можно также отнести фольклорные элементы, эквивалентные словосочетанию, предложению или даже небольшому тексту. Основой для отделения фразеологизмов от других языковых явлений принято считать совокупность следующих характеристик: сверхсловность, раздельнооформленность, связность компонентов, идиоматичность, воспроизводимость, устойчивость, соотнесенность с частью речи, эмоциональность и оценочность. В нашей работе мы будем придерживаться позиций «широкого» взгляда на фразеологию, так как он более принят в англоязычной науке, а также он позволит охватить большее количество англоязычного материала.

1.2 Классификация фразеологизмов

Как уже отмечалось в первом параграфе, в настоящее время существуют различные взгляды на то, какие единицы стоит причислять к фразеологизмам. Исходя из этого, классификации фразеологизмов также разнятся.

Исторически первой является классификация Ш. Балли [5]. В книге «Очерк стилистики» он выделял четыре группы словосочетаний: свободные словосочетания, привычные сочетания, фразеологические ряды и фразеологические единства, в которых слова утратили свое значение и выражают единое неразложимое понятие, не допуская перегруппировки компонентов. В своей более поздней работе «Французская стилистика» Балли рассматривает привычные сочетания и фразеологические ряды как промежуточные типы словосочетаний.

Основным недостатком классификации Балли является то, что он лишь схематически наметил эти группы, но не дал подробного описания. Кроме того, Балли был сторонником полного равенства слова и фразеологизма, и эта теория в настоящее время не актуальна. Однако его труды способствовали выделению фразеологизмов среди других языковых явлений, и привели к дальнейшему развитию науки.

Фразеологические единицы дифференцируются в стилистическом отношении. Наряду со стилистически нейтральными фразеологизмами («black box», «from time to time» и др.) возможны разговорные (например: «to peek up one‘s nose», «chicken-heart » ) и литературные фразеологизмами (например: «spirit of the law», «bring to naught» ).

Некоторые лингвисты (Н. М. Шанский [25], А .В. Кунин [15]) обращают внимание на возможность классификации фразеологических единиц в зависимости от происхождения. По этому признаку фразелогизмы можно разделить на исконные и заимствованные. Что касается английского языка, А.В. Кунин [15] выделяет идиомы исконно английские (нетерминологического, терминологического и литературного происхождения) и заимствованные (библеизмы, заимствования из иностранных языков, из американского варианта английского языка).

В англоязычных исследованиях также есть различные варианты классификаций фразеологизмов, при этом они склонны использовать термин «идиома». Первый английский фразеолог Л. П. Смит выделял такие типы идиом, как фразеологические сочетания, грамматические явления (например, «двойное» выражение сравнительной и превосходной степени (more better), двойное отрицание) и устойчивые повторения тех же слов (by and by, again and again, neck and neck) [23]. А. Маккай выделил отдельный уровень в идиоматике и подразделил его на две области по признаку понимания или непонимания смыслового знака: лексемный уровень (lexemic stratum) и семемный уровень (sememic stratum) [30].

Как уже отмечалось ранее, зарубежные исследователи, в отличие от отечественных, не обозначили четкие границы изучаемой области языкознания. Из-за этого их типологии достаточно размыты, в них смешиваются признаки классификации. Описание фразеологических единиц в работах отечественных ученых очевидно является более системным, поэтому ниже мы рассмотрим их классификации более подробно.

Огромное влияние на развитие фразеологии оказал В. В. Виноградов, и его концепция является одной из первых, где «фразеологические единицы получили более обоснованное определение, именно как лексические комплексы с особым семантическим своеобразием» [1].

В. В. Виноградов выделял три типа фразеологических единиц: фразеологические сращения, или идиомы; фразеологические единства; и фразеологические сочетания [9]. К этим трем типам Н. М. Шанский [25] позднее добавил еще один, который назвал «фразеологические выражения».

Несмотря на неоспоримо большой вклад В. В. Виноградова в лексикологию, его классификация фразеологизмов вызвала некоторые критические замечания. Прежде всего, вопросы возникают из-за отсутствия конкретных и объективных признаков отличия сращений от единств (Н. Н. Амосова, [1]). Вторым замечанием является слишком многообразный состав категории фразеологических единств, включающий технические и научные термины, крылатые выражения, каламбуры, литературные цитаты, пословицы и поговорки. То же самое касается категории фразеологических выражений Н.М. Шанского, так как они включают весьма разнородные элементы. Также В. В. Виноградова часто упрекают за отсутствие единого принципа классификации фразеологических единиц. Две первые группы - сращения и единства - отделяются друг от друга по признаку мотивированности фразеологической единицы, третья группа - фразеологические сочетания - по признаку ограниченной сочетаемости слова (С. Г. Гаврин, [10]).

Значительно повлияли на развитие фразеологии работы А. И. Смирницкого и Н. Н. Амосовой. Они оба были сторонниками «узкого» понимания фразеологии, однако их концепции также стоят рассмотрения в данной работе для лучшего понимания разницы во взглядах на суть фразеологизмов.

Классификация А. И. Смирницкого [22] основана на стилистическом критерии. Он различает стилистически нейтральные фразеологические единицы, которые утратили метафоричность, и стилистически окрашенные идиомы, основанные на метафоре. Кроме того, А. И. Смирницкий делит фразеологизмы на одновершинные, двухвершинные и многовершинные в зависимости от числа знаменательных слов. Это деление основывается на структурном критерии.

Н. Н. Амосова [1] классифицирует фразеологизмы на основе контекста. В ее классификации существуют фраземы и идиомы. Их отличие состоит в том, что во фраземе одно из основных слов определяет контекст, и с его помощью можно понять значение всего фразеологизма. Идиомы же характеризуются целостным значением, по одному из их компонентов нельзя определить значение целой идиомы. Н. Н. Амосова также выделила частичнопредикативные фразеологизмы — обороты, в которых содержится грамматически ведущий член (антецедент) и зависящая от него предикативная единица, например, «fiddle while Rome is burning», «see how the land lies», «ships that pass in the night».

Многие ученые пытались классифицировать фразеологизмы по их грамматической структуре. Например, И. В. Арнольд [2] выделяет следующие типы фразеологических единиц: субстантивные (the root of the trouble, a pretty kettle of fish); глагольные (to give one the bird, to learn by heart); адъективные (as cool as a cucumber, spick and span new); адвербиальные (through thick and thin, to one's heart's content); междометного характера (Well, I never!, My eye and Betty Martin!).

А. В. Кунин [15] разработал 2 классификации, одна из которых пересекается с классификацией И. В. Арнольд и основана на структурно-семантическом признаке, а другая — на степени осложненности фразеологических единиц.

Первая классификация более структурирована. В нее входят следующие структурно-семантические классы фразеологических единиц: номинативные, которые и подразделяются на субстантивные, адъективные, адвербиальные и предложные; номинативно-коммуникативные; коммуникативные; междометные и модальные.

Вторая классификация А. В. Кунина является попыткой усовершенствовать классификацию В. В. Виноградова. Необходимость дополнения последней вызвана тем, что она не покрывает английскую фразеологию, на которой специализировался А. В. Кунин. Согласно этой типологии, фразеология состоит из трех разделов: идиоматики (idioms), идиофразеоматики (semi-idioms) и фразеоматики (phrasemes).

Таким образом, в настоящее время существует множество вариантов классификации фразеологизмов или идиом. Исторически первыми лингвистами, которые пытались выделить отдельные слои во фразеологии, были Ш. Балли, Л. П. Смит, В. В. Виноградов. Сейчас их классификации устарели и претерпели изменения (Н. М. Шанский, А. В. Кунин). Кроме того, появились классификации фразеологизмов по другим признакам (А. Маккай, А. И. Смирницкий, Н. Н. Амосова, И. В. Арнольд, А. В. Кунин). Кроме того, существует деление фразеолгических единиц по этимологическому, стилевому и другим признакам. В нашей работе будет проведен анализ оценочности и этимологии отобранного языкового материала, что предполагает классифицирование по степени эмоциональности и источнику происхождения.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 1

1. Наука о фразеологизмах — фразеология — все еще имеет ряд нерешенных вопросов. Разные ученые-лингвисты относятся к ней по-разному, то не отделяя ее от лексикологии, то предлагая выделить в отдельную науку. Западные ученые (Ш. Балли [5], Л. П. Смит [23], А. Маккай [30] и другие) придерживаются первой точки зрения, поэтому они рассматривают вопросы фразеологии в трудах по грамматике, фольклористике и семантике. Отечественные языковеды (В. В. Виноградов [9], Н. М. Шанский [25], А. В. Кунин [15], А. И. Смирницкий [22], Н. Н. Амосова [1], И. В. Арнольд [2]) стремятся отделить фразеологию как отдельную лингвистическую дисциплину. Основными задачами в ведении фразеологии являются ис­сле­до­ва­ние знаковой при­ро­ды фра­зео­ло­гиз­мов, их катего­ри­аль­ных при­зна­ков и вы­яв­ле­ние за­ко­но­мер­но­стей их функ­цио­ни­ро­ва­ния в ре­чи.
2. Объект изучения фразеологии — фразеологизм — определяется А.В. Куниным как устойчивое сочетание слов с осложненной семантикой, не образующееся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний [15]. Основой для отделения фразеологизмов от других языковых явлений принято считать совокупность следующих характеристик: сверхсловность, раздельнооформленность, связность компонентов, идиоматичность, воспроизводимость, устойчивость, соотнесенность с частью речи, эмоциональность и оценочность.
3. Единой точки зрения о том, какие языковые явления стоит причислять к фразеологизмам, а какие нет, до сих пор не существует. Для того, чтобы упорядочить существующие по этому поводу мнения, было принято разделить понимание фразеологии на «узкое» и «широкое». Сторонники «узкого» понимания фразеологии считают фразеологизмами только те единицы, которые эквивалентны слову. Сторонники «широкого» подхода относят в ведение фразеологии также элементы, эквивалентные словосочетанию, предложению или даже небольшому тексту.
4. Различия существуют и в принципах классификации фразеологизмов. Исторически первыми классификациями были типологии Ш. Балли [5], Л. П. Смита [23], В. В. Виноградова [9], однако сейчас они используются только как основа для дальнейшего развития классификаций других авторов (Н. М. Шанский [25], А. В. Кунин [15]). Кроме того, появились классификации фразеологизмов по другим признакам, например, контекстуальная классификация Н. Н. Амосовой [1], структурные классификации И. В. Арнольд [2] и А. В. Кунина [15], стилистическая классификация А. И. Смирницкого [22], классификация на основе понимания-непонимания смыслового знака А. Маккая [30] и другие.
5. В нашей работе мы будем придерживаться позиций «широкого» взгляда на фразеологию, в частности, будем опираться на работы А.В. Кунина. Наш выбор обусловлен следующими причинами. Во-первых, подходя к выборке фразеологизмов для исследования с позиций «широкого» понимания фразеологии, удастся охватить большее количество англоязычного материала. Во-вторых, именно такой подход находит больше точек соприкосновения с традициями англоязычной фразеологии. Также мы будем использовать классификацию по степени экспрессивности и источнику происхождения фразеологизма, что позволит нам проанализировать оценочность и этимологический состав отобранного языкового материала.

ГЛАВА 2. ОСОБЕННОСТИ АНГЛИЙСКИХ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С АНТРОПОНИМАМИ

2.1 Фразеологизмы с антропонимами в системе английской фразеологии

Создание фразеологизмов происходит под влиянием условий, в которых живет общество. Исторические деятели, культура и быт, контакты с другими странами — все это отражается в языке, неразрывно соединенным с человеческой деятельностью. Поэтому подавляющее большинство фразеологизмов так или иначе имеет в себе связь с человеком.

Принимая это во внимание, неудивительно, что среди английских фразеологизмов значительное место занимают устойчивые сочетания с антропонимами. Большая Российская Энциклопедия определяет антропонимы как «любые собственные имена, которые может иметь человек или группа людей» [7]. В широком понимании, антропонимом является имя любой персоны, вымышленной или реальной.

Среди антропнимов Н. В. Подольская [20] выделяет личное имя, отчество, фамилию, прозвище, псевдоним, криптоним, и андроним.

Под термином «личное имя» понимается прежде всего индивидуальное именование субъекта, официально закрепленное за ним при рождении (Суперанская [24]). Личные имена первыми получили документальное отражение [16]. Изначально в качестве личного имени человека употреблялось его прозвище, обладающее неким значением. В дальнейшем такие прозвища закреплялись традицией, утрачивая свой первоначальный смысл.

Отчество или патроним является частью родового имени, которая присваивается ребёнку по имени отца или более дальних предков мужского рода. Отчество в составе именной формулы выполняет тройную функцию: дополняет имя, отличая его обладателя от тёзки, проясняет родство в кругу семьи (отец — сын) и является формой вежливости.

Фамилией называют наследуемое официальное родовое именование, указывающее на принадлежность человека к одному роду, ведущему начало от общего предка, или к определенной семье. Фамилия обычно состоит из корневой основы, которая имела в прошлом лексическое значение (имя собственное, род деятельности, топоним, характерные особенности местности или вешности), а также может включать в себя приставки, суффиксы и окончания.

Прозвищем является дополнительное имя, данное человеку окружающими людьми в соответствии с его характерной чертой, сопутствующим его жизни обстоятельством или по какой-либо аналогии (Н. В. Подольская, [20]). Некоторые авторы причисляют к прозвищам сокращенные варианты и деривации от личных имен. Однако по мнению А.В. Суперанской [24], личные имена отличаются от прозвищ тем, что в прозвищах нарицательное значение основ всегда свежо и заметно, а в личных именах оно почти всегда забыто.

Псевдоним - это вымышленное имя, используемое человеком вместо настоящего Псевдоним не зафиксирован в официальных документах, чаще всего используется для публичной деятельности, например, в сфере литературы и искусства.

Криптоним является видом псевдонима, который не рассчитан на признание истинного авторства. Криптонимом пользуются, чтобы избежать отождествления работы с конкретным лицом. В случае успеха работы криптонимы раскрываются и становятся обычными псевдонимами.

Андроним подразумевает именование женщины по имени, фамилии или прозвищу её мужа. В настоящее время этот вид антропонима встречается редко, так как ассоциируется скорее с неуважением к личности.

Имена меняют ономастические системы в зависимости от культур, к которым они относятся. Поэтому имеет смысл рассмотреть отдельно ономастическую систему английских личных имен. Они строятся по схеме «имя + второе имя + фамилия».

Закрепленное при рождении личное имя занимает первое место в полном имени человека. В английском языке его называют терминами «first name», «given name», «forename» или «birth name». Второе имя — «middle name» - занимает место между именем и фамилией. В современном печатном английском языке представляется в виде среднего инициала, например, «Samuel L. Clemens». Среднее имя является скорее данью традиции и довольно редко употребляется вне официальных документов. В качестве среднего имени может употребляться личное имя, фамилия, географическое название и даже нарицательные существительные. Последней идет фамилия, которая в английском называется «last name», «surname» или «family name». Девичья фамилия женщины до замужества называется «maiden name», а фамилия, приобретаемая женщиной после замужества — «married name». Некоторые английские фамилии, пришедшие из ирландской и шотландской культуры, являются патронимами («patronymic name»). Английские патронимы образованны от имени отца или другого предка путем добавления определенного суффикса или префикса, например, «Michaelson» (сын Майкла), «Macadam» (сын Адама).

Кроме этого, в английской ономастической системе выделяют прозвище, которое является производной от имени собственного через сокращение или аффиксацию. Такие прозвища называют «nickname». Примеры: «Robert — Bob», «Gideon — Gid», «Samantha — Sam», «Arnold - Arnie», «Eleanor — Ellie». Как и в русской ономастике, в английском языке выделяют псевдоним («pseudonym»), который используется вместо настоящего имени: «Lewis Carroll - Charles Lutwidge Dodgson», «Charlotte Bronte - Сurrer Bell». В официальных документах используется «legal name».

Антропонимы в составе фразеологизма в английском языке представлены, как правило, в виде личного имени («first name») в краткой («nickname») или полной форме, в виде фамилии («last name»), либо в виде личного имени и фамилии («first name» + «last name»). Зачастую компонент-антропоним является мононимом, что является проявлением тенденции к сокращению языковых усилий.

По этимологическому признаку среди компонентов-антропонимов в составе фразеологизмов можно выделить следующие группы: антропонимы, пришедшие из религии и мифов (27,7 %); исторические антропонимы (27,7 %); обычные имена (27,7 %); литературные антропонимы (13,8 %); подражание именам (3,1 %). (Здесь и далее числа предоставлены в соответствии с результатами сплошной выборки из словарей «Oxford Dictionary of English Idioms» [31], «Dictionary of Idioms» by H. Colllins [28], «Longman Dictionary of English Idioms» [29].)

В первую группу входят фразеологизмы, в составе которых есть имена религиозных (библейских, мусульманских и т.д.) или мифических персонажей, например «a Benjamin’s portion / mess», «raise Cain», «а labour of Hercules», «the Achilles’ hill». Большую часть этой группы составляют антропонимы из Библии (44 %); чуть меньше — имена, заимствованные из греческой и римской мифологии (40 %); остальную часть (16 %) представляют персонажи локальных верований и мусульманские религиозные деятели. Почти все фразеологизмы этой группы (99,2 %) являются культурными универсалиями европейского мира. Исключение составляют идиомы, возникшие в английской культуре (0,8 %), к которым относятся «go to Davy Jones’s locker» и «play Old Harry with».

Группа так называемых исторических антропонимов включает в себя отсылки к историческим деятелям, философам и деятелям науки и культуры. Реалии британской истории составляют половину этой группы. В другой половине можно выделить антропонимы, относящиеся к мировой истории и культуре (23,1 %), упоминания американских (11,5 %) и австралийских (15,4 %) исторических персонажей. Стоит отметить, что фразеологизмы с антропонимами, относящиеся к историческим реалиям Австралии и США более распространены на территории этих стран, однако упоминаются в некоторых словарях английского языка. Австралийские и американские фразеологизмы не ограничиваются приведенными в этой работе, однако именно они являются наиболее употребительными в английской речи.

Компоненты фразеологизмов с антропонимами третьей группы представляют собой обычные имена, не относящиеся ни к истории, ни к литературе, ни к религии или мифам. В английском языке такие имена известны под термином «generic». Кроме того, в эту группу отнесены антропонимы с неизвестной, утерянной этимологией, а также антропонимы, являющиеся сленговыми рифмами, например «all my eye and Betty Martin», «have had the Richard».

Четвертая группа охватывает фразеологизмы, в которые входят литературные антропонимы — имена литературных персонажей. В этой группе почти все антропонимы (84,6 %) восходят к английской литературе. Оставшиеся 15,4 % относятся к мировой литературе и являются культурными универсалиями.

Самая малочисленная группа фразеологизмов с антропонимами включает в себя не настоящие имена, а подражание им путем капитализации слова и добавления слов «Mr/Mrs». Мы причисляем этот вид идиом к фразеологизмам с антропонимами, так как, во-первых, они относятся к человеку, а во-вторых, являются аллюзией на «говорящие» имена, которые относятся к антропонимам. Особенностью фразеологизмов этой группы является субстантивированное прилагательное, которое используется в качестве фамилии. К этой группе относятся три выражения: «Mr Clean», «Mr/Mrs Right», «no more Mr Nice Guy». В индивидуальной речи возможно создание и других подобных идиом с другими прилагательными, однако именно эти три закрепились в языке.

Таким образом, в любом языке, в том числе и в английском, особое место занимают фразеологизмы с антропонимами. Это обуславливается наличием известных исторических, литературных и религиозных персонажей, к которым делаются аллюзии, желанием дать краткую и емкую характеристику человеку, а также стремлением описать окружающий мир по подобию человека. Антропонимами являются имена вымышленных и реальных персон: личное имя, отчество, фамилия, прозвище, псевдоним, криптоним, андроним. Английская ономастическая система имеет свои индивидуальные черты. Особую роль в ней играют антропонимы «first name / given name / forename / birth name», «middle name», «last name / surname / family name», соотносящееся в русском языке с понятиями «личное имя», «среднее имя» и «фамилия». В английской фразеологии в качестве компонента может выступать любой вид этих антропонимов, а также сокращенные вариации личных имен («nickname»). По этимологическому признаку среди компонентов-антропонимов в составе фразеологизмов можно выделить антропонимы, пришедшие из религии и мифов; исторические антропонимы; обычные имена («generic»); литературные антропонимы; и подражание именам.

2.2 Оценочность английских фразеологизмов с антропопнимами

Как уже было описано в первой главе, одним из отличительных признаков фразеологизма является его оценочность и эмоциональная окрашенность. Эта характеристика закономерна, так как в основе фразеологизма лежит образное восприятие действительности и метафоричность, ведь фразеологизм предполагает перенос черт одного лица на другое на основе их сходства. Из-за этого значение фразеологизма представляет собой сложную систему из связанных между собой компонентов значения (сем).

Сложность структуры фразеологического значения обусловила появление различных подходов к классификации его составляющих, которые мы кратко рассмотрим ниже. Это позиции общелингвистической теории, лингвокультурологии и лингвострановедческой теории слов.

Для освещения первой позиции — позиции общелингвистической теории — мы выбрали классификацию А.В. Кунина [15]. Согласно его классификации, есть три аспекта фразеологического значения: сигнификативный, денотативный и коннотативный. Сигнификативный интерпретируется как объем информации, который выражается фразеологической единицей в отношении обозначаемого ею элемента внеязыковой действительности. Денотативный представляет собой предметную соотнесенность фразеологизма по отношению к лицу, предмету, действию, состоянию или ситуации. Коннотативный же аспект заложен в языковых единицах помимо их предметно-логического содержания.

Лингвисты, придерживающиеся принципов лингвокультурологии, (В. Н. Телия, М. Л. Ковшова, С. В. Кабакова и др. [13]) предполагают, что значение идиомы представляет собой «информационный текст, различные смыслы которого проходят «сквозь фильтр ментальности» говорящего и слушающего». Соответственно, они выделяют следующие компоненты фразеологического значения: денотативный; рационально-оценочный; мотивационный (образный); эмотивный; стилистический.

Классификация К. Ю. Новиковой [19], которая изучает фразеологизмы с позиций лингвострановедческой теории слов, включает денотативный (обязательный), грамматический, оценочный и мотивационный компоненты.

Как видно из вышеизложенного, все авторы согласны с наличием денотативного и сигнификативного аспектов фразеологического значения. Остальные компоненты представлены по-разному, но А.В. Кунин объединяет их в коннотативный компонент. Поэтому мы считаем, что в нашей работе рациональнее использовать классификацию А.В. Кунина.

Коннотативный аспект значения — это эмоциональная, оценочная или стилистическая окраска языковой единицы узуального (закрепленного в системе языка) или окказионального (речевого) характера. Важно понимать, что коннотация (добавочное значение) «не накладывается на основное содержание слова или фразеологизма, а находится в сложном единстве с ним, так как существует не только рациональное, но и тесно с ним связанное чувственное познание действительности». То есть, коннотативный аспект заключает информацию об отношении говорящего к называемому предмету, а не фактическое положение вещей.

По мнению Е. Ф. Арсентьевой, «оценочный компонент, то есть одобрительная или неодобрительная оценка, заключенная в значении фразеологизма, является основным в коннотативном значении фразеологической единицы в силу его социолингвистической природы. Субъективно-оценочный элемент фразеологического значения может быть объяснен дифференцированной реакцией людей на положительные и отрицательные явления и является интегральным в семантической структуре фразеологической единицы» [3].

Кроме того, оценочность может закрепляться в языке и отражаться в словарной дефиниции, например, в виде слов «good» / «bad», «problem», «disaster», «blessed». В этом случае оценка становится узуальной частью сигнификативного компонента фразеологического значения. Таких примеров в английском языке немало. Среди отобранного нами языкового материала 41 % фразеологизмов имеют сигнификативную оценочность, и 59 % - соответственно, обладают эмотивной (коннотативной) оценочностью.

Многие ученые, в том числе и А. В. Кунин [15], считают, что фразеологические единицы с отрицательной оценкой превалируют над фразеологизмами с положительной оценкой. По мнению В. Д. Девкина [12], «явное преобладание слов с отрицательной оценочностью связано, по-видимому, с тем, что положительность воспринимается как нечто само собой разумеющееся. Человеку постоянно приходится сталкиваться с преодолением недостатков, ошибок, плохого. Потому-то это для него столь значительно и так стойко отражено в языке».

Проанализировав отобранный нами языковой материал в количестве 95 фразеологизмов с антропонимами, мы пришли к таким же выводам. 55 фразеологизмов (почти 58 %), например, «a Judas kiss», «Pyrrhic victory», «go to Davy Jones’s locker», «Lady Bountiful», «Hobson’s choice», «plain Jane» имеют отрицательную оценку. 24 фразеологизма — 25 % — обладают положительными ассоциациями. Примерами идиом с положительной оценкой являются «a Benjamin’s portion / mess», «the Midas touch», «an Aladdin’s lamp», «the real Simon Pure», «Darby and Joan», «Mr. Clean».

Остальные 16 фразеологизмов (17 %) имеют либо нейтральную оценку (например, «Tommy Atkins», «John / Jane Doe»), либо их оценочность ситуативна. В качестве примера идиом с ситуативной оценочностью можно привести «put on the Ritz». Эта идиома означает «очень дорого и экстравагантно одеваться или вести себя». Чаще она появляется в негативном контексте, с явной иронией, как в примере «My wife always feels like she has to put on the Ritz whenever my parents come to visit us». Но иногда этот фразеологизм можно встретить в нейтральном или даже позитивном смысловом окружении, например, в предложении «During the ecobomic boom, you had people from all walks of life putting on the Ritz».

Интересен с точки зрения оценочности фразеологизм «Jack of all trades (but master of none)». В полной форме («Jack of all trades but master of none») этот фразеологизм обладает отрицательной оценочностью. Он обозначает человека, который не может сфокусироваться на одном виде деятельности, имеет много поверхностных знаний, но ни одну работу не может выполнить хорошо. Краткая же форма этого фразеологизма («Jack of all trades») может иметь как отрицательную оценку, отсылая к полной форме, так и положительную. В последнем случае фразеологизм относится к человеку умелому, «мастеру на все руки», и в русском языке соотносится со значением фразеологизма «и швец, и жнец, и на дуде игрец».

Таким образом, фразеологизмы в силу своей метафоричности обладают очень сложным значением, состоящим из нескольких компонентов: сигнификативного, денотативного и коннотативного. Основой коннотативного аспекта является отношение говорящего к называемому предмету, то есть его оценка. Оценочность и эмоциональная окрашенность является неотъемлемой чертой фразеологии любого языка. Мы проанализировали коннотативный аспект значения отобранного языкового материала и выявили, что для английских фразеологизмов с антропонимами характерно преобладание идиом с негативной коннотацией. Так, их общая доля составляет 58 % против 25 % фразеологизмов, обладающих положительной оценочностью. Стоит отметить, что 17 % отобранных идиом имеют нейтральный характер, либо их оценочность может изменяться в зависимости от контекста ситуации.

ВЫВОДЫ ПО ГЛАВЕ 2

1. Обязательным компонентом фразеологизмов из отобранного материала является антропоним. Антропониы — это любые собственные имена, которые может иметь человек или группа людей, в том числе реальные и вымышленные люди. Традиционная классификация антропонимов выделяет личное имя, отчество, фамилию, прозвище, псевдоним, криптоним и андроним. Некоторые ученые также указывают на уществование мононимов, никнеймов и литературных антропонимов как отдельных подгрупп антропонимов. В английской ономастической системе выделяют следующие антропонимы: «first name / given name / forename / birth name»; «middle name»; «last name / surname / family name»; «maiden name» и «married name»; «patronymic name»; «nickname»; «pseudonym».
2. В английской фразеологии в качестве компонента в основном выступают следующие модели антропонимов: личное имя («first name») в краткой («nickname») или полной форме; фамилия («last name»); личное имя и фамилия («first name» + «last name»). По источнику происхождения антропонима можно выделить антропонимы, пришедшие из религии и мифов; исторические антропонимы; обычные имена («generic»); литературные антропонимы; и подражание именам.
3. Фразеологизмы являются продуктом метафорического и метонимичного мышления, и поэтому обладают комплексным значением. Лингвисты рассматривают фразеологическое значение с разных точек зрения, и поэтомы выделяют разные компоненты в его составе. Самой общей является классификация А.В. Кунина [15], который выделил сигнификативный, денотативный и коннотативный аспекты фразеологического значения.
4. Коннотативный аспект значения представляет собой эмоциональную, оценочную или стилистическую окраску языковой единицы узуального (закрепленного в системе языка) или окказионального (речевого) характера. Важно понимать, что коннотативный аспект заключает информацию об отношении говорящего к называемому предмету, а не фактическое положение вещей, поэтому о какой-либо окраске фразеологизма мы говорим с позиций того контекста, который встречается вокруг фразеологизма чаще всего.
5. На основе анализа оценочности коннотативного аспекта отобранного языкового материала, нами были сделаны следующие выводы: среди английских фразеологизмов с антропонимами чаще встречаются идиомы с негативной коннотацией (58 %); четверть английских фразеологизмов с антропонимами (25 %) обладают положительной оценочностью; существует небольная доля фразеологизмов (17 %), которые имеют нейтральный характер или ситуативную оценочность.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Целью исследования данной курсовой работы были описание и анализ английских фразеологизмов с компонентом-антропонимом с точки зрения их оценочности и этимологии. В первой главе были описаны взгляды различных ученых на фразеологию, понятие фразеологизма, его характеристики и типологию. В практической главе непосредственно реализовывалась цель курсовой работы. Обобщённые результаты исследования приведены ниже.

Из-за того, что ученые-лингвисты относятся к понятию фразеологизма по-разному, возникают нерешенные вопросы по поводу положения фразеологии в системе лингвистических наук, охвата фразеологии, определения фразеологизма как языкового явления, а также классификации фразеологизмов. Западные ученые (Ш. Балли [5], Л. П. Смит [23], А. Маккай [30] и другие) не выделяют фразеологию как отдельную лингвистическую дисциплину, и изучают ее вопросы в рамках семантики, грамматики и культурологии. Отечественные ученые (В. В. Виноградов [9], Н. М. Шанский [25], А. В. Кунин [15], А. И. Смирницкий [22], Н. Н. Амосова [1], И. В. Арнольд [2]) подчеркивают самостоятельное и обособленное положение фразеологии, основными задачами которой являются ис­сле­до­ва­ние знаковой при­ро­ды фра­зео­ло­гиз­мов и их катего­ри­аль­ных при­зна­ков. В настоящее время большинство ученых все же признают фразеологию как отдельную дисциплину, однако объект ее изучения все еще вызывает споры, при этом все существующие взгляды принято разделять на «широкое» и «узкое» понимание фразеологии.

Фразеологизм является устойчивым сочетанием слов с осложненной семантикой, не образующимся по порождающим структурно-семантическим моделям переменных сочетаний. Основой для отделения фразеологизмов от других языковых явлений принято считать совокупность следующих характеристик: сверхсловность, раздельнооформленность, связность компонентов, идиоматичность, воспроизводимость, устойчивость, соотнесенность с частью речи, эмоциональность и оценочность. Существуют различные подходы к классификации фразеологизмов: по этимологическому, стилистическому признаку, контекстуальная классификация Н. Н. Амосовой [1], структурные классификации И. В. Арнольд [2] и А. В. Кунина [15], стилистическая классификация А. И. Смирницкого [22], классификация на основе понимания-непонимания смыслового знака А. Маккая [30] и другие.

На базе словарей «Oxford Dictionary of English Idioms» [31], «Dictionary of Idioms» by H. Colllins [28], «Longman Dictionary of English Idioms» [29] нами был отобран языковой материал в количестве 95 единиц методом сплошной выборки. Критерием отбора материала было наличие компонента-антропонима в составе фразеологизма. В качестве компонента-антропонима могло быть использовано любое имя реального или вымышленного существа, а также подражание именам по модели «Mr / Mrs / Miss + субстантивированное прилагательное». При выборке мы придерживались позиций «широкого» взгляда на фразеологию, так как этот подход позволил охватить большее количество англоязычного материала и соответствовал традициям англоязычной фразеологии. Мы проанализировали отобранный материал с точки зрения происхождения фразеологизма и его оценочности.

Отобранный языковой материал можно разделить на 5 этимологических групп. 27, 7 % фразеологизмов содержат антропонимы, пришедшие из религии и мифов. Большую часть первой группы составляют библеизмы (44 %); имена греческих и римских мифологических персонажей составляют 40 %; 16 % представляют персонажи локальных верований и мусульманские религиозные деятели. 99, 2 % фразеологизмов являются культурными универсалиями европейского мира; 0,8 % идиом возникли в английской культуре («go to Davy Jones’s locker» и «play Old Harry with»). Процент группы исторических антропонимов — 27, 7 %, при этом половиной группы исторических антропонимов являются отсылки к реалиям британской истории. 23, 1 % составляют антропонимы, относящиеся к мировой истории и культуре, 11, 5 % и 15, 4 % — упоминания американских и австралийских исторических персонажей соответственно. К третьей группе (27,7 % от общего числа языкового материала) относятся фразеологизмы с обычными («generic») именами, антропонимы с утерянной этимологией, антропонимы-сленговые рифмы. В четвертой группе с литературными антропнимами (13,8 %) почти все антропонимы (84,6 %) восходят к английской литературе, а 15,4 % относятся к мировой литературе и являются культурными универсалиями. Пятая группа является самой малочисленной (3,1 %) и содержит фразеологизмы с подражанием антропонимам путем капитализации слова и добавления слов «Mr/Mrs».

Оценочный компонент в структуре фразеологического является результатом метафорического и метонимичного переосмысления. А.В. Кунин [15] который выделил сигнификативный, денотативный и коннотативный аспекты фразеологического значения. Оценочность может заключаться в сигнификативном и коннотативном компоненте. 41 % отобранных фарзеологических единиц имеет оценочность в сигнификативном компоненте, и 59 % — в коннотативном. Коннотативный аспект заключает в себе информацию об отношении говорящего к называемому предмету. На основе анализа оценочности отобранного языкового материала, нами были сделаны следующие выводы: среди английских фразеологизмов с антропонимами чаще встречаются идиомы с негативной коннотацией (58 %); четверть английских фразеологизмов с антропонимами (25 %) обладают положительной оценочностью; существует небольная доля фразеологизмов (17 %), которые имеют нейтральный характер или ситуативную оценочность.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Амосова, Н. Н. Основы английской фразеологии: учеб. пособие / Н. Н. Амосова — Ленинградский ордена Ленина гос. ун-т им. А.А. Жданова. — Л. : изд-во Ленингр. Ун-та, 1963. — 206 с. — ISBN 978-5-397-00994-2.
2. Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык: учеб. пособие / И. В. Арнольд — 13-е изд., стер. — М: ФЛИНТА, 2016. — 384 с. — ISBN 978-5-89349-363-4.
3. Арсентьева, Е. Ф. Сопоставительный анализ фразеологических единиц: учеб. пособие / Е. Ф. Арсентьева — Казанский ун-т — Казань: изд-во Казанского. Ун-та, 1989. – 125 с. — ISBN 5-7464-0099-8.
4. Архангельский, В. Л. О задачах, объектах и разделах русской фразеологии как лингвистической дисциплины / В.Л. Архангельский // Проблемы устойчивости и вариативности фразеологических единиц: материалы межвузовского симпозиума (1968). Вып. 2. Ответы на вопросы анкеты / отв. ред. В.Л. Архангельский — М-во просвещения РСФСР, Тул. гос. педагог. ин-т им. Л.Н. Толстого. — Тула, 1972. — С. 155–194. — ISBN 978-5-769-54795-9.
5. Балли, Ш. Французская стилистика / Ш. Балли; пер. с фр. К. А. Долинина; под ред. Е. Г. Эткинда. — 3-е изд. — Москва: URSS, 2009. - 392, с. — ISBN 978-5-397-00124-3.
6. Лингвистическое наследие И.А. Бодуэна де Куртенэ на исходе XX столетия : тез. докл. междунар. науч.-практ. конф., 15-17 марта 2000 г. / редкол.: Григорьева Т.М. (гл. ред.) и др. - Красноярск, 2000. - 124 с.
7. Большая Российская энциклопедия. В 35-ти т. Т. 8. Анкилоз — Банка / гл. ред. Ю. С. Осипов. М: Большая Российская энциклопедия, 2017. — 766 с. — ISBN 5-85270-330-3.
8. Большая Российская энциклопедия. В 35-ти т. Т. 33. Уланд — Хватцев / гл. ред. Ю. С. Осипов. М: Большая Российская энциклопедия, 2017. — 527 с. — ISBN: 978-5-85270-370-5.
9. Виноградов, В. В. Основные понятия русской фразеологии как лингвистической дисциплины / Виноградов В. В. Избранные труды. Лексикология и лексикография. М., 1977. — 230 с. — ISBN: 978-5-9916-9883-2.
10. Гаврин, С. Г. Фразеология современного русского языка (в аспекте теории отражения) / С. Г. Гаврин — Пермь: Пермский гос. Ун-т, 1974. — 157 с. — ISBN: 978-5-397-02318-4.
11. Даль, В. И. Толковый словарь живого великорусского языка. В 4 т. Т.4. / В.И. Даль. — Москва, 1994. — 684 с. — ISBN 5-85255-493-6.
12. Девкин, В. Д. Очерки по лексикографии. / В.Д. Девкин. — М.: Прометей, 2000. — 395 с. — ISBN 5-7042-0960-2.
13. Большой фразеологический словарь русского языка, 3-е издание / Брилева И. С., Гудков Д. Б., Захаренко И. В., Зыкова И. В., Кабакова С. В., Красных В. В., Телия В. Н.; АСТ-Пресс — Москва, 2017.— 784 с. — ISBN 5-462-00508-3.
14. Котова, М. Ю. Славянская паремиология: автореф. дис. ... д-ра филол. наук: 10.02.01, 10.02.03 / М. Ю. Котова;  СПбГУ. — СПб, 2004. — 231 с.
15. Кунин, А. В. Курс фразеологии современного английского языка: учеб. для ин-тов и фак. иностр. яз.— 3-е изд., стер.— М.: Высш. шк., Дубна: Изд. центр "Феникс", 1996 — 381 с. — ISBN 5-87905-042-4.
16. Леонович, О. А. В мире английских имен. / О. А. Леонович – М.: ООО "Издательство АСТ": ООО "Издательство Астрель", 2002. – 160 с. — ISBN: 978-5-271-03444-2.
17. Миронова, Г. 2003: Миронова Галина. Паремийный фонд национального языка: потенции, проблемы и задачи. In: Paremie narodu slovanskych. Ostrava 2003.-S. 67-72.
18. Мокиенко, В.М. Загадки русской фразеологии. / В.М. Мокиенко — М.: Высшая школа, 1990. — 166 с. — ISBN: 5-352-01440-1.
19. Новикова, К. Ю. Лингвострановедческий анализ эмоционально-экспрессивных фразеологических единиц (на материале французского языка): Автореф. дис. ...канд. филол. наук. - М.: МГЛУ, 1998. - 16 с.
20. Подольская, Н. В. Словарь русской ономастической терминологии / Отв. ред. А. В. Суперанская. — изд. 2-е, перераб. и доп. — М.: Наука, 1988. — 327 с. — ISBN 5-256-00317-8.
21. Потебня, А. А. Мысль и язык. Избранные работы / А. А. Потебня. — Москва: Издательство Юрайт, 2019. — 238 с. — ISBN 978-5-534-08604-1.
22. Смирницкий, А. И. Лексикология английского языка / А. И. Смирницкий — Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова. Филол. фак. — М.: Омен: МГУ, 1998. — 259 с. — ISBN 5-89042-043-7.
23. Смит Л. П. Фразеология английского языка / [Л.П. Смит](http://www.library.univer.kharkov.ua/OpacUnicode/index.php?url=/auteurs/view/54895/source:default); Пер. [А.С. Игнатьева](http://www.library.univer.kharkov.ua/OpacUnicode/index.php?url=/auteurs/view/23669/source:default). — Москва: ОГИЗ, Государственное учебно-педагогическое издательство (Учпедгиз), 1959. — 208 с.
24. Суперанская А. В. Общая теория имени собственного / А. В. Суперанская. — М.: Наука, 1973. — 367 c. — ISBN. 978-5-397-06922-9.
25. Шанский, Н. М. Лексикология современного русского языка. / Н. М. Шанский; изд. стереотип. — URSS. 2017. — 310 с .— ISBN 978-5-9710-3671-5.
26. Шахматов, А. А. Синтаксис русского языка / А. А. Шахматов; под редакцией и с примечаниями Е. Истриной. — Ленинград : Российская государственная академическая типография, 1925 - 1927. — 2 т. — ISBN 9-785-976-51812-4
27. Щерба, Л. В. Языковая система и речевая деятельность. / Л. В. Щерба — Л. : изд-во Ленингр. Ун-та, 1974 — 428 c. — ISBN 978-5-382-00617-8.
28. Dictionary of Idioms: Helping learners with real English: New / Harper Colllins Publishers. – Birmingham : The University of Birmingem, 1995. – 493 p. – (Collins Cobuild) — ISBN 10: 00037-5030-2.
29. Longman Dictionary of English Idioms / Ed. Director : Th. Long ; Manager Ed. : D. Summers. –— : Longman, 1979. –— 389 p. — (Longman Dictionaries). — ISBN 9-783-526-55524-7.
30. Makkai. A. Idiom Structure in English. / A. Makkai; Janua Linguarum, series maior, 48. — The Hague: Mouton, 1972. — 371 p. — ISBN 9-783-111-77254-7.
31. Oxford Dictionary of English Idioms / A.P. Cowie, R. Mackin, I.R. McCaig. – Oxford : Oxford University Press, [2006?]. – LXIII, 685 p. — ISBN 9-780-191-72768-9.
32. Weinreich U. Problems in the Analysis of Idioms. Substance and Structure of Language / U. Weinreich; J. Puhvel (ed.) — Philadelphia: University of Pennsylvania Press, 1984. — 208 p. — ISBN: 87-90708-09-1.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

**Список отобранного языкового материала**

**Religion and mythology**

1. **in Abraham’s bosom –** in heaven, the place of rest for the souls of the blessed, *dated*
2. **not know someone from Adam –** not know or be completely unable to recognize the person in question, *informal*
3. **the old Adam** – unregenerate human nature
4. **a Benjamin’s portion / mess –** the largest share or portion
5. **the mark of Cain** – the stigma of a murderer; a sign of infamy
6. **raise Cain –** create trouble or a commotion. informal
7. **out-Herod Herod –** behave with extreme cruelty or tyranny
8. **a Job’s comforter –** a person who aggravates distress under the guise of giving comfort
9. **a Judas kiss –** an act of betrayal, especially one disguised as a gesture of friendship
10. **the Matthew principle –** the principle that more will be given to those who are already provided for
11. **a doubting Thomas –** a person who refuses to believe something without having incontrovertible proof; a sceptic
12. **Mohammed will not go to the mountain, the mountain must go to Mohammed –** if someone will not or cannot come to you, you have to make an effort to see them, even if this is very difficult
13. **the Achilles’ hill** – a weakness in someone’s character that causes problems, or the weak part of a plan or argument
14. **rich as Croesus —** very rich
15. **the sword of Damocles –** an imminent danger
16. **Damon and Pythias –** two faithful friends
17. **a Gordian knot** – a difficult problem
18. **cut the Gordian knot –** solve or remove a problem in a direct or forceful way, rejecting gentler or more indirect methods.
19. **a labour of Hercules –** a task requiring enormous strength or effort
20. **the Midas touch –** the ability to make money out of anything that you undertake
21. **a Pandora’s box –** a process that once begun generates many complicated problems
22. **Procrustean bed –** something designed to produce conformity by unnatural or violent means
23. **Pyrrhic victory –** a victory gained at too great a cost
24. **bow down in the house of Rimmon –** pay lip service to a principle; sacrifice your principles for the sake of conformity
25. **go to Davy Jones’s locker –** be drowned at sea
26. **play Old Harry with –** damage or affect greatly

**History**

1. **Buckley’s chance —** a forlorn hope; no chance at all, *Australian & New Zealand, informal*
2. **Buridan's ass —** an indecisive person
3. **appeal to Caesar —** appeal to the highest possible authority
4. **Caesar’s wife –** a person who is required to be above suspicion
5. **an admirable Crichton —** a person who excels in all kinds of studies and pursuits, or who is noted for supreme competence
6. **according to Cocker — a**cording to the rules or regulations, to do something properly, *British*
7. **sweet Fanny Adams —** absolutely nothing at all, *informal*
8. **be in like Flynn –** seize an opportunity; be successful, *Australian*
9. **all Sir Garnet –** highly satisfactory, *informal, dated*
10. **Hobson’s choice —** no choice at all
11. **Homeric laughter —** prolonged belly uncontrollable laughing
12. **according to Hoyle —** according to plan or the rules
13. **a roll Jack Rice couldn’t jump over —** a large quantity of money, *Australian, informal*
14. **John Hancock –** a signature, *American*
15. **waltz/walk Matilda –** carry a bundle of your personal possessions as you travel the roads, *Australian*
16. **the real McCoy —** the real thing; the genuine article, *informal*
17. **do a Melba —** return from retirement; make several farewell appearances, *Australian & New Zealand, informal*
18. **Morton’s fork —** a situation in which there are two choices or alternatives whose consequences are equally unpleasant
19. **Murphy’s law —** if anything can go wrong it will
20. **as game as Ned Kelly —** very brave, *Australian*
21. **Occam’s razor —** the principle that in explaining something no more assumptions should be made than are necessary
22. **a nosey / nosy Parker –** someone who wants to know something that does not concern them, *British*
23. **a Potemkin village —** a sham or unreal thing
24. **put on the Ritz —** make a show of luxury or extravagance
25. **as rich as Rockfeller —** very rich
26. **peeping Tom –** a person who secretly watches others

**Personal names**

1. **a smart Aleck / aleck / Alec / alec –** someone who is annoying because they think they are very clever, especially saying clever things
2. **all my eye and Betty Martin –**  nonsense, *informal, dated*
3. **Bob’s your uncle –** everything is fine; problem solved, *British, informal*
4. **Buggins’s turn –** appointment in rotation rather than by merit
5. **Darby and Joan –**  a married couple content to share a quiet life of mutual devotion
6. **let George do it –** let someone else do the work or take the responsibility
7. **before you could say Jack Robinson –** very quickly or suddenly, *informal*
8. **every man Jack –** each and every person, *informal*
9. **I’m all right, Jack** – used to express or comment upon selfish complacency, *informal*
10. **Jack of all trades** **–** a person who can do many different types of work
11. **Jack of all trades but master of none** **–** a person who can do many different types of work but has special skill in none
12. **on your Jack** – on your own, *British informal*
13. **home, James, (and don’t spare the horses) –** used as a humorous way of exhorting the driver of a vehicle to drive home quickly, *dated*
14. **John Doe / Jane Doe –** a person whose identity is unknown or being protected, as in legal proceedings, *American*
15. **Johny-come-lately –** someone who becomes involved in an activity or organisation after it has already sarted, and therefore is treated to as less reliable or experinced
16. **keep up with the Joneses –** try to maintain the same social and material standards as your friends or neighbours.
17. **plain Jane** – an unattractive girl or woman
18. **happy as Larry –** extremely happy; perfectly contented with your situation
19. **for the love of Mike –** used to accompany an exasperated request or to express dismay, *British, informal*
20. **not on your Nelly (Duff) –** certainly not, *slang*
21. **appeal from Philip drunk to Philip sober –** ask someone to reconsider, with the suggestion that an earlier opinion or decision represented only a passing mood
22. **rob Peter to pay Paul –** take something away from one person to pay another, leaving the former at a disadvantage; discharge one debt only to incur another
23. **have had the Richard –** be irreparably damaged, *Australian, slang*
24. **live the life of Riley –** a luxurious or carefree existence, *informal*
25. **even Stephens / Stevens –** an even chance, *informal*
26. **every Tom, Dick and Harry –** ordinary people who do not have any special skills or qualities, *informal, slang*
27. **Tommy Atkins –** a common soldier in the British Army, *slang*

**Literature**

1. **an Aladdin’s cave of something** – a place full of valuable objects
2. **an Aladdin’s lamp –** a talisman that enables its owner to fulfil every desire
3. **Lady Bountiful –** a woman who engages in ostentatious acts of charity to impress others
4. **King Charles’s head –** an obsession
5. **Frankenstein’s monster –** a thing that becomes terrifying or destructive to its maker
6. **Hamlet without the prince –** a performance or event taking place without the principal actor
7. **Jekyll and Hyde** – a person alternately displaying opposing good and evil personalities
8. **Peck's Bad Boy – s**omeone who engages in dangerous, mischievous, or lewd behaviour
9. **round Robin Hood’s barn –** by a circuitous route
10. **the real Simon Pure –** the real or genuine person or thing
11. **Uncle Tom –** a derisive term for a black person who is submissive or servile to white people, *informal*
12. **Uncle Tom Cobley and all –** used to denote a long list of people, *British, informal*
13. **Tom Tiddler’s ground –** a place where money or profit is readily made

**Names Imitation**

1. **Mr Clean –** an honourable or incorruptible politician
2. **Mr/Mrs Right –** the perfect man / woman for you to marry
3. **no more Mr Nice Guy –** I’m going to stop behaving kindly and fairly

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

**Анализ оценочности английских фразеологизмов с антропонимами**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **№ п/п** | **Положительная оценка** | **Негативная оценка** | **Нейтральная и ситуативная оценка** |
| 1 | in Abraham’s bosom | not know someone from Adam | rich as Croesus |
| 2 | a Benjamin’s portion / mess | the old Adam | an Aladdin’s cave of something |
| 3 | Mohammed will not go to the mountain, the mountain must go to Mohammed | the mark of Cain | appeal to Caesar |
| 4 | Damon and Pythias | raise Cain | Caesar’s wife |
| 5 | cut the Gordian knot | out-Herod Herod | Homeric laughter |
| 6 | a labour of Hercules | a Job’s comforter | according to Hoyle |
| 7 | the Midas touch | a Judas kiss | John Hancock |
| 8 | an Aladdin’s lamp | the Matthew principle | do a Melba |
| 9 | the real Simon Pure | a doubting Thomas | put on the Ritz |
| 10 | Tom Tiddler’s ground | the Achilles’ hill | as rich as Rockfeller |
| 11 | an admirable Crichton | the sword of Damocles | let George do it |
| 12 | according to Cocker | a Gordian knot | before you could say Jack Robinson |
| 13 | be in like Flynn | a Pandora’s box | John Doe / Jane Doe |
| 14 | all Sir Garnet | Procrustean bed | keep up with the Joneses |
| 15 | a roll Jack Rice couldn’t jump over | Pyrrhic victory | even Stephens / Stevens |
| 16 | the real McCoy | bow down in the house of Rimmon | Tommy Atkins |
| 17 | Occam’s razor | go to Davy Jones’s locker |  |
| 18 | Bob’s your uncle | play Old Harry with |  |
| 19 | Darby and Joan | Lady Bountiful |  |
| 20 | Jack of all trades | King Charles’s head |  |
| 21 | happy as Larry | Frankenstein’s monster |  |
| 22 | live the life of Riley | Hamlet without the prince |  |
| 23 | Mr Clean | Jekyll and Hyde |  |
| 24 | Mr/Mrs Right | Peck's Bad Boy |  |
| 25 |  | round Robin Hood’s barn |  |
| 26 |  | Uncle Tom |  |
| 27 |  | Uncle Tom Cobley and all |  |
| 28 |  | Buckley’s chance |  |
| 29 |  | Buridan's ass |  |
| 30 |  | sweet Fanny Adams |  |
| 31 |  | Hobson’s choice |  |
| 32 |  | waltz/walk Matilda |  |
| 33 |  | Morton’s fork |  |
| 34 |  | Murphy’s law |  |
| 35 |  | as game as Ned Kelly |  |
| 36 |  | a nosey / nosy Parker |  |
| 37 |  | a Potemkin village |  |
| 38 |  | peeping Tom |  |
| 39 |  | a smart Aleck / aleck / Alec / alec |  |
| 40 |  | all my eye and Betty Martin |  |
| 41 |  | Buggins’s turn |  |
| 42 |  | every man Jack |  |
| 43 |  | I’m all right, Jack |  |
| 44 |  | Jack of all trades but master of none |  |
| 45 |  | on your Jack |  |
| 46 |  | home, James, (and don’t spare the horses) |  |
| 47 |  | Johny-come-lately |  |
| 48 |  | plain Jane |  |
| 49 |  | for the love of Mike |  |
| 50 |  | not on your Nelly (Duff) |  |
| 51 |  | appeal from Philip drunk to Philip sober |  |
| 52 |  | rob Peter to pay Paul |  |
| 53 |  | have had the Richard |  |
| 54 |  | every Tom, Dick and Harry |  |
| 55 |  | no more Mr Nice Guy |  |